

SCUOLA DI SPECIALIZZAZIONE IN TRADUZIONE EDITORIALE  
SEMINARI DI APPROFONDIMENTO  
PROGRAMMA novembre 2008 – febbraio 2009

---

Gianfranco Petrillo

**Le lingue oggi: storia e geografia**

Venerdì 28 novembre 2008

Gianfranco Petrillo, studioso di storia contemporanea, ha pubblicato tra l'altro *La capitale del miracolo*, Franco Angeli 1992 e *Figli e Padri*, Il Mulino 2006

Marina Schembri

**Bozze e oltre.**

**La correzione delle bozze e la compilazione degli indici: i lavori che nessuno vuol fare in una casa editrice, ma che sono disperatamente necessari**

Mercoledì 10 dicembre 2008

Marina Schembri, correttrice di bozze, indicista e redattrice, ha collaborato e collabora con Bollati Boringhieri, Utet, Einaudi, Instar Libri, Sperling & Kupfer e altri editori.

Duccio Canestri

**Alle radici dell'italiano.**

**Una breve storia di 1000 (e forse più) anni di lingua.**

Venerdì 5 dicembre 2008

**Le lingue d'Italia**

**Storia e geografia della lingua letteraria.**

Venerdì 12 dicembre 2008

**L'italiano e i suoi vicini.**

**I viaggi di una lingua dentro e fuori Italia.**

Venerdì 19 dicembre 2008

Duccio Canestri, filologo, è docente a contratto nell'Università di Torino. Medievista di formazione, ha insegnato a Parigi. Si occupa di lingue e letterature antiche e romanze. Editore di testi medievali e moderni, coordina il progetto di edizione delle opere di Pietro Giannone e Alberto Radicati di Passerano

Ena Marchi

**La revisione come editing**

Venerdì 16 gennaio 2009

Ena Marchi è l'editor della narrativa francese e italiana dell'Adelphi, dove lavora dal febbraio del 1990. Per la stessa casa editrice ha tradotto e curato, fra gli altri, libri di Henri-Pierre Roché, Milan Kundera, Dominique Vivant-Denon, Marcel Jouhandeau. Dirige, insieme a Giorgio Pinotti, la collana «Le inchieste di Maigret». Da molti anni tiene seminari e conferenze sul lavoro editoriale e sulla traduzione in corsi di insegnamento pubblici e privati.

Luca Conti  
**Tradurre letteratura di genere.**  
**Esperienze di un traduttore di gialli e noir**  
Venerdì 23 gennaio 2009

Luca Conti, traduttore e saggista, è specializzato in narrativa angloamericana. Ha tradotto alcuni dei più significativi autori del noir contemporaneo come Elmore Leonard, James Crumley e James Sallis. Ha curato, assieme a Giovanni Zucca, l'edizione italiana del Dictionnaire des littératures policières di Claude Mesplède (Mondadori, 2009).

Antonella Emina  
**La letteratura francofona in Italia: traduzioni in chiaroscuro**  
Venerdì 30 gennaio 2009

Antonella Emina è primo ricercatore del Consiglio Nazionale delle Ricerche, assegnato all'ISEM (Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea). Lavora all'interno del gruppo di ricerca di francofonia letteraria dell'Università di Torino. Tra le sue numerose pubblicazioni: Senghor: l'uno e i molti (1992) e Les mots de la terre. Géographie et littératures francophones (1998). Ha tradotto diversi poeti francofoni, tra cui Majid El Houssi, Domani all'alba, 2006.

Stefano Salis  
**Come si comunica il "prodotto libro"**  
**Le pagine culturali dei giornali italiani**  
Mercoledì 4 febbraio 2009

Stefano Salis, 38 anni, è giornalista del Sole24Ore. Lavora nell'inserto domenicale dove si occupa delle pagine di letteratura-editoria-religione. È laureato in lettere, con una tesi in letteratura italiana su Andrea Camilleri. Ha scritto saggi su Sciascia, Camilleri e Carlotto. Ha scritto diversi saggi sull'annuario "Tirature" (il Saggiatore) e la prefazione all'edizione italiana di André Schiffrin, Il controllo della parola (Bollati Boringhieri).

Valeria Gennero  
**Sex/Gender Trouble**  
**Simone de Beauvoir e la teoria femminista anglo-americana.**  
Venerdì 6 febbraio 2009

Valeria Gennero insegna Letteratura anglo-americana presso l'Università di Bergamo. È autrice di numerosi studi sulla narrativa americana del Novecento e sulla teoria letteraria femminista. Il suo libro più recente è: La conquista dell'Est. Pearl S. Buck tra Stati Uniti e Cina (2008).

Yasmina Melaouah  
**Eco di un'eco del mondo**  
**Tradurre letteratura. Due nodi cruciali della traduzione letteraria: la specificità stilistica e il contesto culturale. Alcune pagine da: Atik Rahimi, Syngué sabour. Pierre de patience, POL, 2008**  
Venerdì 13 febbraio 2009

Yasmina Melaouah è laureata in letteratura francese contemporanea. Insegna all'Istituto superiore interpreti e traduttori di Milano. Fra gli autori tradotti: Pennac, Vargas, Chamoiseau, Colette, Ben Jelloun, Genet. A maggio uscirà presso Saggiatore l'ultimo romanzo tradotto: Anne-Marie Garat, Il quaderno ungherese.